



Gemeinsam immer weiter

Begegnen Sie unserer Welt der Möglichkeiten



Together on the way forward and beyond

Encounter our world of possibilities



Glasmalerei Peters Studios, Paderborn

**Herausgeber:**

Glasmalerei Otto Peters GmbH

**Redaktion:**

Anke Schanz, Jan Wilhelm Peters, Christine Müller

**Grafische Gestaltung:**

Anke Schanz

**Texte:**

Vera Lürwer textarbeit

**Druck & Verlag:**

© Glasmalerei Otto Peters GmbH, 2021- 2. Auflage  
Am Hilligenbusch 23- 25, 33098 Paderborn,  
Telefon: 0 52 51- 160 97-0, [www.glasmalerei.de](http://www.glasmalerei.de)

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk einschließlich seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Herausgebers unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und Einspeicherung in elektronische Systeme.

**Publisher:**

Glasmalerei Otto Peters GmbH

**Editors:**

Anke Schanz, Jan Wilhelm Peters, Christine Müller

**Graphic design:**

Anke Schanz

**Text:**

Vera Lürwer textarbeit (text work)

**Printers & Editors:**

© Glasmalerei Otto Peters GmbH, 2021- 2nd print run  
Am Hilligenbusch 23- 25, 33098 Paderborn,  
Tel.: 0049 (0) 52 51- 160 97-0, [www.glasmalerei.de](http://www.glasmalerei.de)

All rights reserved. The complete brochure and its components are copyright protected. Any use outside the close restrictions of the copyright law is subject to the publisher's approval and will otherwise be illegal and liable to prosecution. This applies in particular to making copies, translations, micro-film recordings and saving in electronic systems.



Werkstatt mit Ausstellungsfenster in Neuenbeken

Workshop with display window in Neuenbeken

## Inhalt

1. Treten Sie ein und lernen Sie uns kennen. ....	5
2. Unsere Philosophie: Ein Orchester für Ihr Werk. ....	7
3. Ein Blick in unsere Firmengeschichte. ....	9
4. Unsere Werkstätten stehen Ihnen offen: Fangen wir an. ....	13
5. Die Techniken: Alles ist möglich. Fordern Sie uns. ....	19
6. Unsere Mitarbeiter: Ihre Begleiter, Mitstreiter, Mitspieler. ....	25
7. Mehr als Service: In jeder Hinsicht bei uns gut aufgehoben. ....	33
8. Die Künstlergalerie: Ihr Ort der Begegnung. ....	35
9. Gästezimmer und Apartments warten auf Sie. Fühlen Sie sich zu Hause. ....	37
10. Zur Entspannung: Schönheit in der Umgebung. ....	41

## Contents

1. Come in and get to know us. ....	6
2. Our philosophy: An orchestra for your creation. ....	8
3. A glimpse into our company history. ....	10
4. Our workshops are open to you: Lets' get started. ....	14
5. Our techniques: Anything is possible. Put us to the test. ....	20
6. Our members of staff: Your chaperons, combatants, team-mates. ....	26
7. More than service: We take good care of you in every respect. ....	34
8. Our Artists' Gallery: Your meeting place. ....	36
9. Our guest rooms and apartments await you. Just step in and feel at home. ....	38
10. A beautiful surrounding for you to enjoy and relax in. ....	42



Werkstatt Paderborn / Studio Paderborn



Werkstatt Neuenbeken / Studio Neuenbeken

## 1. Treten Sie ein und lernen Sie uns kennen.

Treten Sie ein.

Sie sind herzlich willkommen in der Glasmalerei Peters. Hier, wo sich Tradition und Fortschritt auf wunderbare Weise miteinander verbinden.

Machen Sie einen Besuch in unseren Werkstätten – anhand dieser Broschüre oder direkt bei uns vor Ort in Paderborn und Neuenbeken. Erfahren Sie, was es heißt, mit Glas zu arbeiten. Schöpfen Sie aus der unglaublichen Vielzahl an Möglichkeiten, die Glas Ihnen bietet.

Fordern Sie uns mit Ihren Vorstellungen heraus: Mit Leidenschaft und Vergnügen werden wir für Sie nach neuen, kreativen Wegen und Lösungen suchen. Ebenso, wie wir uns mit großer Achtung und Liebe auf traditionelle Techniken besinnen. Lassen Sie sich ein auf den Werkstoff Glas. Lassen Sie uns Ihr Werk gemeinsam in Glas umsetzen. Es wird fantastisch werden.

Wir freuen uns auf Sie und auf die Arbeit mit Ihnen.

*Jan Peters* *Christine Müller*

Jan Wilhelm Peters, Christine Müller, Geschäftsführer

## 1. Come in and get to know us.

Please come in.

You are most welcome here, at Glasmalerei Peters, where tradition and progress are joined in wonderful symbiosis.

Come and visit our workshops – by either reading through this brochure or on-site in Paderborn and Neuenbeken. Experience what working with glass actually means. Make use of the unbelievable array of possibilities that glass can offer to you.

Put us to the challenge with your ideas: We will take great joy in looking for innovative and creative methods and solutions for you. However, we also fall back on traditional techniques, with great love and respect. Open your heart to the medium of glass and allow us to transform your creations into glass. Together, we will achieve a fantastic result.

We look forward to meeting and working with you.

*Jan Peters* *Christine Müller*

Jan Wilhelm Peters, Christine Müller, Managing directors

## 2. Unsere Philosophie: Ein Orchester für Ihr Werk.

Seit mehr als 100 Jahren verstehen wir uns in der Glasmalerei Peters als Dienstleister. Dienstleister für die Kunst und für Künstler aus der ganzen Welt. Dabei sehen wir uns als Orchester für die Künstler und die Aufführung ihrer Werke. Als Orchester, weil im Zusammenspiel das Ganze immer mehr ist als die Summe seiner Teile. Deshalb spielt auch jeder einzelne Mitarbeiter unserer Werkstätten sein Instrument auf besondere Weise. Der eine ungewöhnlich und innovativ, der andere klassisch und traditionell. Immer mit dem Ziel, das Werk des Künstlers, Ihr Werk, am Ende perfekt aufzuführen.

Unsere Maxime „Plus Ultra“, „immer weiter“, die Devise des spanischen Wappens seit Karl V., ist dabei stets unser Antrieb, bei scheinbar unlösbaren Problemen nicht aufzugeben, sondern weiterzumachen, zu experimentieren und schließlich doch Lösungen zu finden.



Artist: Martin Donlin - City Hall Belfast



Artist: Sarah Hall - Windtower Vancouver

## 2. Our Philosophy: An orchestra for your creation.

For more than 100 years we, at Glasmalerei Peters, have regarded ourselves as service providers. Service providers for the arts and for artists from across the world; we view ourselves as an orchestra for artists and the performance of their works. An orchestra, because the entirety is always much more than the sum of its parts; hence, in our workshops, each individual member of our staff plays his or her instrument in their own special way. One might play extraordinarily and innovatively, and the other might prefer the classical and traditional fashion, but always with the goal to perform the artist's creation- your creation- to perfection.

Our mission is 'Plus Ultra', 'further beyond', the motto on the Spanish coat-of-arms since Charles V. It has always been our motto never to give up when faced with seemingly insurmountable problems, but instead to persevere and to experiment until, eventually, the right solutions are found.

### 3. Ein Blick in unsere Firmengeschichte.

Unsere Firmengeschichte ist auch die Geschichte unserer Familie. Heute leiten wir den Betrieb gemeinsam in der dritten und vierten Generation. Leidenschaft für unsere Arbeit, Liebe zur Kunst und die Verehrung der Künstler haben schon unseren Urgroßvater, Großvater und Vater angetrieben, immer weiter voranzugehen. Nicht stillzustehen. Denn „Plus Ultra“ – „Immer weiter“ ist unser Credo.

#### Die erste und die zweite Generation

Unser Urgroßvater, Otto Peters, war der Gründer der Werkstatt. 1875 am Niederrhein – dem damaligen Zentrum der Glasmalerei – geboren, machte er dort eine Ausbildung zum Glasmaler. Nach einem Stipendium an der Deutschen Akademie an der Villa Massimo in Rom und weiteren Stationen gründete er 1912 seine eigene Werkstatt in Paderborn: die „Westfälische Kunstanstalt für Glasmalerei und Kunstverglasung, Renovierung alter Glasmalereien“. Für damalige Zeiten ein mutiger und geschäfts-tüchtiger Entschluss – für uns heute noch immer eine weise, weitsichtige Entscheidung.

Der Erste Weltkrieg hielt die Entwicklung der Werkstatt auf, doch bereits kurz nach Kriegsende wurden die ersten großen, überregionalen Aufträge ausgeführt. Mehr und mehr Mitarbeiter wurden eingestellt und bereits zu dieser Zeit, neben eigenen, schon Entwürfe anderer Künstler umgesetzt.

1935, nach dem Tod seines Vaters, übernahm Großvater Emil Peters die Leitung der Werkstätten. Im eigenen Betrieb vom Vater zum Glasmaler ausgebildet, verfolgte er dessen eingeschlagenen Weg. Wieder war es ein Krieg, der Zweite Weltkrieg, der die Entwicklung der Werkstatt bremste – aber nicht anhielt. 1945 baute Emil Peters die zerstörte Werkstatt wieder auf und realisierte schon bald die ersten Arbeiten mit namhaften Künstlern in Städten wie Beirut, Detroit, Manila oder Washington.

Besonders viel Wert legte er auf die Ausbildung von jungen Glasmalern und Kunstgläsern. Das war klug und vorausschauend. Über 100 Auszubildende sind durch seine Schule gegangen. Auch heute sehen wir in der Ausbildung unserer eigenen Mitarbeiter zu hochqualifizierten Fachkräften die Grundlage unserer erfolgreichen Arbeit.



Otto Peters 1875 -1935



Emil Peters 1912 - 1997

### 3. A glimpse into our company history.

Our company history is also the history of our family. Currently members of the third and fourth generation of the Peters family continue to manage the company. Passion for our craft, love for the arts, and respect for the artists have been our great-grandfather's, grandfather's and father's motivation - to always look forward and beyond - to never stand still - 'Plus Ultra' – 'further beyond' - this is our credo.

#### The first and second generation

Otto Peters, our great-grandfather, was the founder of the workshop. He was born in 1875 in the Lower Rhine area, which at the time was the centre of the glass-painting craft. It was there that he learned the art of glass-painting and became a qualified glass-painter. Following a scholarship in the German Academy at the Villa Massimo in Rome, as well as at other ventures, he founded his own workshop in Paderborn in 1912: 'The Westphalia Institution of Art for Glass-Painting and Artistic Glazing, Restoration of Ancient Glass-Paintings'. In those days it was a courageous and enterprising decision – and it has proved to be a wise and foresighted decision for us, even today.

The First World War constrained the development of the workshop, but soon after the end of the War the first large national assignments were being carried out. More and more members of staff were employed, and the designs of other artists were implemented; even in those early days. In 1935, after the death of his father, Emil Peters (our grandfather) took over the general management of the workshops. Having trained and qualified as a glass-painter in the family business, he followed his father's footsteps. Once again it was a war; the Second World War; that hindered – though could not stop - the development of the workshop. In 1945, Emil Peters rebuilt the destroyed workshop and soon produced the first creations, in cooperation with renowned artists from cities around the world; such as Beirut, Detroit, Manila and Washington. He put particular emphasis on the training of young glass-painters and artistic glazers. That was a wise move and was very forward looking. More than 100 apprentices went through his school, and today we continue to believe that the foundation of our successful work lies in the training of our own members of staff to become highly qualified professionals.

### Die dritte und die vierte Generation

1980 übernahm mein Vater, Wilhelm Peters, die Leitung der Glasmalerei. Heute führe ich das Unternehmen zusammen mit meiner Schwester Christine. Wilhelm Peters studierte Kunst und Kunstpädagogik in Hamburg und machte sich dort als Ausstellungsmacher und Autor einen Namen, bevor er die Werkstatt in Paderborn übernahm. Er fühlt sich der Tradition ebenso verpflichtet wie der Moderne. Seine Leidenschaft gilt der Kunst, den Künstlern, dem Fortschritt, dem „Plus Ultra“. Mit ihm wuchs und wächst die Glasmalerei stetig: Neue Konzepte, neue Gebäude, neue Werkstätten, eine Künstler-Galerie und Dependancen führen dazu, dass die Glasmalerei Peters heute eine in Europa und Übersee renommierte Werkstatt ist.

„Immer weiter“ gilt auch für die Tradition der Firmenleitung. Seit 2008 bin ich in der vierten Generation als Geschäftsführer tätig. Als Betriebswirt habe ich mich während meines dualen Studiums mit Glasverarbeitung, insbesondere der Glasmalerei beschäftigt. Praktische Erfahrungen sammelte ich bei Fachbetrieben der Glasbranche in der ganzen Welt. Ebenfalls als Familienmitglied der vierten Generation arbeitet seit 2013 meine Schwester, Christine Müller, als Betriebswirtin mit internationaler Erfahrung im Unternehmen.

Wir sind glücklich über unseren Status eines gesunden Familienunternehmens, fühlen uns gemeinsam mit allen Mitarbeitern hervorragend aufgestellt und freuen uns auf neue, spannende Herausforderungen.

Jan Wilhelm Peters & Christine Müller  
Geschäftsführer Glasmalerei



Wilhelm Peters



Christine Müller (geb. Peters) und Jan Wilhelm Peters

### The third and fourth generation

In 1980, our father, Wilhelm Peters, took over the general management of our glass-painting business. Today we manage the business together. Wilhelm Peters studied art and art educational science in Hamburg, and it was there that he became renowned as an exhibition manager and author, before taking over the workshop in Paderborn. He feels equal obligation to traditional and modern arts. His passion belongs to the arts and the artists, to progress, and to 'Plus Ultra'. With him, our glass-painting business has grown steadily and continues to do so: New concepts, new buildings, new workshops, an artists' gallery and a growing reach have made Glasmalerei Peters into a renowned workshop in Europe and overseas.

'Further beyond' also applies to the company management tradition. In 2008, I joined in the management of our business as a fourth-generation member. During my dual studies as a business manager, I worked in the processing of glass- with particular emphasis on glass-painting- and I gathered practical experience in the various glass processing businesses across the world.

In 2013, my sister Christine, a business manager with international experience, also joined the company team as a fourth-generation family member.

We are very happy about our status as a healthy family business and, together with all of our members of staff, we feel that we make a really good team and we look forward to new, exciting challenges.

Jan Wilhelm Peters & Christine Müller  
General Manager Glasmalerei



Restaurierungswerkstatt Paderborn / Restoration studio Paderborn



Werkstatt Paderborn / Studio Paderborn

#### 4. Unsere Werkstätten stehen Ihnen offen: Fangen wir an.

Unsere Werkstätten und unsere Mitarbeiter, die dort mit und für Künstler aus allen Teilen der Welt arbeiten, sind das Herz unseres Unternehmens. Hier lebt unsere Passion für das gestaltete Glas. In jedem Raum der Werkstätten ist unsere Leidenschaft für Glaskunst förmlich spürbar. Machen Sie sich selbst ein Bild. Lassen Sie sich von uns mitreißen.

Unsere Mitarbeiter sind nicht nur leidenschaftlich engagiert, sondern auch hoch qualifiziert. Für alle nur möglichen Techniken finden Sie bei uns speziell ausgebildete Experten. Sei es für traditionelle oder für ausgefallene, innovative Techniken. Und getreu unserer Maxime „Plus Ultra“ gehen wir immer wieder gern einen oder auch mehrere Schritte weiter und experimentieren für Sie. Ihre Ideen setzen wir zur Probe in Muster um – immer mit dem Ziel, Ihre Vorstellungen möglichst optimal zu erreichen.

Dabei experimentieren und forschen wir nicht nur aus Begeisterung, sondern auch mit Erfolg: Gemeinsame Projekte mit verschiedenen

namhaften Forschungsinstituten zu Themen wie Silikatforschung oder Photovoltaik sprechen für sich.

Und genau so, wie wir das Moderne, Innovative lieben, sind wir den Wurzeln unseres Handwerks, der Arbeit mit Gläsern aus der Vergangenheit, verbunden. Bleiverglasungen, mittelalterliche Gläser, Restaurierung und Rekonstruktion nehmen gleichermaßen einen großen Teil unserer Arbeit ein.

Weil die Anforderungen an Glasgestaltung und deren Möglichkeiten sich laufend verändern und entwickeln, erweitern und modernisieren auch wir kontinuierlich die Ausstattung unserer Werkstätten. Sie finden bei uns deshalb Arbeitsstätten mit hochmoderner Einrichtung und auf technisch aktuellstem Stand vor.

#### 4. Our workshops are open to you: Lets' get started.

Our workshops and our members of staff, who work together with and-for artists from all corners of the world, form the heart of our enterprise. This is where our enthusiasm for glass creation becomes alive; our passion for glass-art is almost tangible in each and every room of our workshops. Please come and see for yourself. Allow us to take you on this journey with us.

Our members of staff are not only passionately involved, they are also highly qualified. You will find specially trained experts for all possible kinds of techniques; whether traditional or exceptional and innovative. And, true to our mission, 'Plus Ultra', we always enjoy venturing further and beyond- one or several steps at a time- and we love experimenting on your behalf. We will transform your ideas into samples – always aspiring to achieve your imagination as perfectly as possible.

And, we don't just experiment and research with huge enthusiasm, but with success too: Our joint projects with different, renowned research institutes on silicate or photovoltaic research, speak for themselves.

However, as much as we love anything modern and innovative, we are just as attached to the roots of our craft; in other words, to working with glass from the past. Lead glazing, medieval glass, restoration and reconstruction make up a large share of our work.

Due to the ever-changing and developing demands of glass design and its potential, we constantly expand and modernise the equipment in our workshops. You will find that our worksites are equipped with the latest state-of-the art technical facilities.



Ätzraum / Room for etching



Zuschnitt / Studio for cutting



Ausstellungsturm / Exhibition window



Restaurierungswerkstatt / Restoration studio

## Werkstätten Paderborn

Restaurierung (spezialisiert auf mittelalterliche Gläser), Rekonstruktion verloren gegangener Glasmalereien, traditionelle Techniken, Muster, Bleiverglasung.

Fundus: bis zu 1.200 verschiedene Echt-Antikgläser, Dickgläser, Mosaikgläser, Kathedralgläser, Fusing- und Tiffanygläser

### Technische Ausstattung:

Zuschneidewerkstatt, Werkstatt für Bleiverglasung, Mosaik und Airbrushraum, Plotter für Vergrößerung von Entwürfen und Ausdruck direkt auf Schablonenkarten.

Speziell ausgestattete Restaurierungsräume, Fotoraum mit Komplettausstattung: Digitalkameras, Spiegelreflexkameras und 6x6-Kamera, Mikroskope, Aerosol-Vernebler etc.



Restaurierungswerkstatt / Restoration studio



Foto Studio / Studio for photographing

## Our Paderborn Workshops

Restoration (specialising in medieval glass), reconstruction of lost glass-paintings, traditional techniques, samples, lead glazing.

Our reserves: Up to 1,200 different, authentic sheets of antique glass, thick glass, mosaic glass, cathedral glass, fused glass and Tiffany glass

### Technical facilities:

Glass-cutting shop, lead glazing workshop, mosaics and airbrush room, plotter for enlargements of drafts and printouts directly onto template cards.

Specially furnished restoration rooms, a completely equipped photography room: Digital cameras, SLR-cameras and 6x6 cameras, microscope, aerosol nebuliser, etc.

Malerei / Painting Studio



Werkstatt für Klebearbeiten / Studio for lamination



Werkstatt für Betonglasrestaurierung / Studio for glass in concrete



Montage Koordination/ Installation coordination





Malerei / Studio for painting



Sandstrahlanlage / Sandblasting



Malerei / Painting studio



Airbrush studio

## Werkstätten Neuenbeken

### Technische Ausstattung:

- vollautomatische Sandstrahlanlage
- Ofenhalle mit 20 Brennöfen von 1 bis 6 Meter
- 3 komplett ausgestattete große Airbrush-Räume
- Ätzraum
- 3 Plotter für die Erstellung von Kaschierfolien zum Ätzen, Sandstrahlen und Malen
- Digitaldrucker „Michelangelo“ – Druck mit keramischen Schmelzfarben
- Digitaldrucker für Sofortdruck auf Glas
- Siebdruckraum
- Ausstellungsfläche mit Hubwagen
- Ausstellungsraum mit Bestuhlungsmöglichkeit bis zu 120 Sitzplätzen und kompletter Technik wie Videoleinwand, Beamer, Ton- und Sprechanlage, Kühlschränken und Teeküche



Ofenhalle / Furnace hall

## Our Neuenbeken workshops

### Technical facilities:

- Fully automatic sandblasting equipment
- Furnace hall with 20 furnaces ranging from 1 to 6 metres
- Three completely-equipped, large airbrush rooms
- Etching room
- Three plotters for producing blanking foils used for etching, sandblasting and painting
- ‘Michelangelo’ digital printer – printing with ceramic enamel paints
- Digital printer for direct printing onto glass
- Screen-print room
- Exhibition area with elevating truck
- Exhibition room with seating capacity for up to 120, complete with modern technology, like video screen, beamer, sound and voice system, as well as refrigerators and tea and coffee making facilities.

Folienplotter / Studio for plot foils



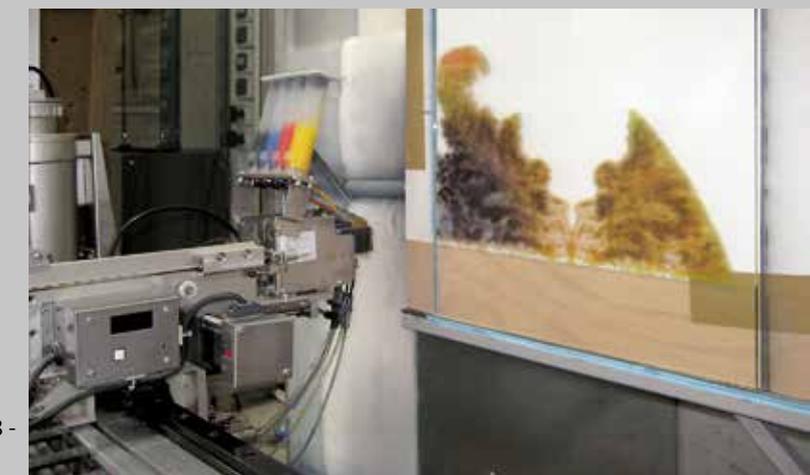
Siebdruckraum / Studio for silk screening



Tinten-Digitaldrucker / Inkjet digital printer



Digitaldrucker für keramische Farbe / Printer with cermaic enamel paints





Entwurf / Proposal

Entwurf &  
Möglichkeiten der Umsetzung

Design &  
Possibilities of realisation



Bleiverglasung & Ätzen / Stained glass & etching



Antikglas aufgeklebt / Laminated Antique glass



Handmalerei / Handpainted



Airbrush

## 5. Die Techniken: Alles ist möglich. Fordern Sie uns.

Für die Umsetzung Ihrer Vorstellungen und Ihrer Ideen halten wir für Sie eine reiche Palette an technischen Möglichkeiten bereit. Gemeinsam mit Ihnen entwickeln wir für jedes einzelne Projekt individuelle, technische Lösungen und fertigen für Sie verschiedene Entwürfe an. Dabei scheint das Spektrum der Möglichkeiten nahezu grenzenlos zu sein. Greifen wir das eine Mal als Grundlage auf traditionelle Techniken zurück und entwickeln diese kreativ weiter, so kombinieren wir vielleicht beim nächsten Mal neue, innovative Techniken miteinander und erhalten bisher ungekannte Ergebnisse. Fordern Sie uns mit Ihrem Werk heraus: Jedes Mal auf's Neue brennen wir darauf, Ideen für eine optimale technische Umsetzung zu entwickeln, damit Sie als Künstler vom Ergebnis am Ende überzeugt sind.

### Bleiverglasung

Bei der Bleiverglasung werden einzelne Flachglas-Stücke durch H-förmige Bleiruten verbunden, die Schnittpunkte der Ruten mit Zinn verlötet und anschließend die Verglasung mit Leinölkitt verkittet. Die Gläser können noch zusätzlich mit Schwarzlot, Silbergelb und anderen Glasfarben bearbeitet werden, um feine Konturen, Schattierungen und farbige Partien zu erzielen.

### Malerei

In der Malerei werden Schwarzlot, Silbergelb und transparente, opale und opake Schmelzfarben aufgetragen. Die pulverförmigen Farben können dabei, je nach Verwendungszweck, mit verschiedenen Mal- und Bindemitteln auf Wasser- oder Ölbasis angemischt werden.

Es gibt neben der traditionellen Handmalerei mit Pinseln und Vertreibern verschiedene andere Techniken des Farbauftrags wie z. B. Siebdruck, Airbrush oder Digitaldruck.

### Airbrush

Airbrush ist eine Maltechnik mit einer Spritzpistole, die an einen Kompressor angeschlossen wird. Mit Hilfe von Druckluft kann die Farbe fein auf das Objekt aufgesprüht werden. Diese Technik erlaubt es, feinste Farbverläufe zu erstellen, was zum Beispiel eine Grundvoraussetzung für die fotorealistische Malerei ist.

Die deutsche Übersetzung des englischen Begriffs Airbrush bedeutet Luftdruckpinsel oder Spritzpistole. Die Farben können hier in mehreren Durchgängen ohne Zwischenband aufgetragen werden.

## 5. The Techniques: Anything is possible. Put us to the test.

We will provide you with a great variety of possibilities to help you realise your ideas. In cooperation with you, we will develop individual technical solutions for each specific project, and will compile various drafts. The spectrum of possibilities is almost unlimited. While we might trust traditional techniques as the basis for a particular project and develop these creatively, we might, on another occasion, combine new, innovative techniques and achieve totally new results. Give us your creation and put us to the test: We are more than keen to develop ideas to achieve perfect technical implementation each time. So that, at the end of the day, you - the artist - will be convinced by the result.

### Lead Glazing

In lead glazing individual cuts of glass are joined together using H-shaped lead rails. Pewter is used to solder the soldering points, and then the glazing is sealed with linseed oil sealant agents. In addition, the glass can be treated with black stain, silver nitrate (Silbergelb) and other glass paints; thus achieving fine contours, shadows and coloured sections.

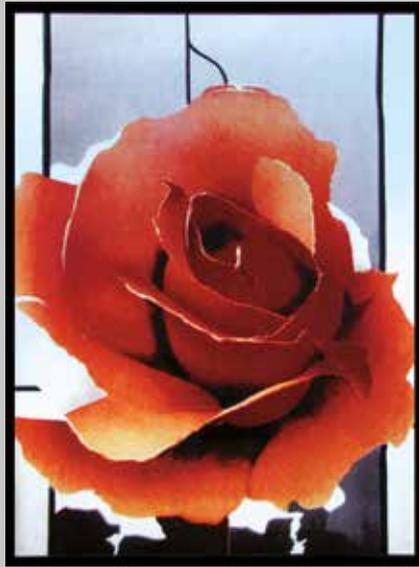
### Painting

Black stain, silver nitrate and transparent, opal and opaque enamel paints are applied in stained glass-painting. Depending on the type of application, these powdered paints can be mixed with various water or oil-based paints and bonding agents.

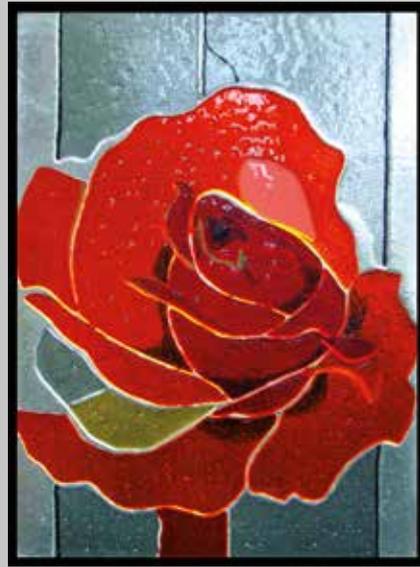
In addition to the traditional hand-painting technique using brushes or distributors, various other techniques, like silkscreen, airbrush or digital print, are used to apply paint to glass.

### Airbrush

Airbrush is a painting technique using a spray gun, which is connected to a compressor. With the use of pressurised air, the paint can be delicately sprayed onto the object. This technique creates the finest gradients of colour. This is, for instance, a basic prerequisite for the art of photo-realistic painting.



Siebdruck / Silk screened



Fusing „tack fuse“



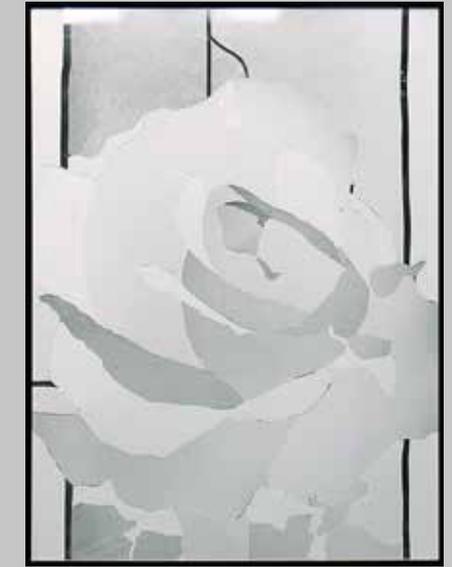
Fusing „full fuse“



Heiß verformt / Slumped



Digitaldruck / Digital print



Sandstrahlung / Sandblasting

### Ätzen

Beim Ätzen wird mit Hilfe von Flusssäure die obere Glasschicht aufgelöst. Dazu kann man die Bereiche, die nicht geätzt werden sollen, entweder mit Folien oder verschiedenen Lacken abdecken. Die Gläser werden dazu in die Ätzflüssigkeit gelegt und per Pinsel wird die obere Glasschicht langsam abgetragen. Diese Technik wird überwiegend bei mundgeblasenen Überfanggläsern eingesetzt, um ein zweifarbiges Motiv auf einem Glasstück zu erhalten.

### Sandstrahlen

Unter Sandstrahlen versteht man die Oberflächenbehandlung der Gläser durch Einwirkung von Sand als Schleifmittel. Mittels eines Kompressors wird ein starker Luftstrahl erzeugt, der das Strahlmittel aus einem Sammelbehälter mitnimmt und beschleunigt. Die Schleifmittel treffen dann zusammen mit dem Luftstrahl mit hoher Geschwindigkeit auf die zu behandelnde Oberfläche. Auf Grund der abrasiven Wirkung des Strahlmittels werden Bestandteile der Oberfläche abgelöst und fortgetragen. Das Glas erscheint anschließend matt. Sandstrahlen kann man, je nach Glasdicke, sowohl flächig als auch in Stufen. Dazu werden die Gläser mit Abdecklacken, Holzleim oder Folien abgedeckt – je nach Verwendungszweck. Die Motive für die Abdeckfolien können als Vektorgrafiken auch per Plotter ausgestanzt werden.

### Siebdruck

Der Siebdruck ist ein Druckverfahren, bei dem die Farbe mit einer Gummirakel durch ein feinmaschiges Gewebe hindurch auf das zu bedruckende Glas gedrückt wird. An den Stellen des Gewebes, wo dem Druckbild entsprechend keine Farbe gedruckt werden soll, werden die Maschenöffnungen des Gewebes durch eine Spezialbeschichtung farbundurchlässig gemacht.

Das Druckformat reicht – je nach Anwendung – von wenigen Zentimetern bis zu mehreren Metern. Ein Vorteil des Siebdrucks ist, dass durch verschiedene Gewebefeinheiten der Farbauftrag variiert werden kann, so dass hohe Farbschichtdicken erreicht werden können. Es gibt sowohl den Flächen- als auch den Rastersiebdruck.

### Digitaldruck

Digitaldruck bezeichnet eine Gruppe von Druckverfahren, bei denen das Druckbild direkt von einem Computer in eine Druckmaschine übertragen wird. Wir haben die Möglichkeit des Direktdrucks mit UV-beständiger Tinte auf Glas als auch mit keramischen Schmelzfarben, die dann, wie bei der Handmalerei oder dem Airbrushverfahren, im Ofen dauerhaft eingebrannt werden.

### Etching

In etching, hydrofluoric acid is used to dilute the top glass coating. Areas which are not meant to be etched can be covered with foil or various gloss paints. In this process, the sheets of glass are immersed in the etching liquid, and the top glass coating is slowly removed with the use of a brush. This technique is used predominantly with mouth-blown flashed glass in order to achieve a two-coloured motif on one single sheet of glass.

### Sandblasting

Sandblasting is a method whereby the surface of the glass is treated by using sand as an abrasive. A compressor creates a strong jet of air, which conveys the jet medium from a container and accelerates it at great speed. The abrasive agents and the jet of air then impact together on the surface that is to be treated. The abrasive effect of the jet medium will loosen particles on the surface and carry them away. This will achieve a matt finish. Depending on the strength of the glass, sandblasting may be done across the complete surface, or in steps. According to the desired application, the panes of glass are covered with cloth, wood glue or foil. To create vector graphics, plotters can also be used to shape the blanking foils.

### Silkscreen

Silkscreen is a printing process whereby a rubber scraper or spreading knife is used to push the paint through a finely woven piece of material onto the glass surface. To make the material impenetrable for paint, a special coating is applied to those segments which, according to the print image, are to be excluded from the printing process. Depending on the type of application, the print format will cover a range reaching from a few centimetres up to several metres. One of the advantages of the silkscreen method is that, by using different grades of woven materials, the application of paint can be varied, so that very thick coats of paint can be achieved. We can provide both, complete-surface and grid pattern silkscreen printing.

### Digital Print

Digital print is the generic name for a group of printing processes, whereby the printed picture is transferred directly by a computer into a print machine. We are able to do direct printing onto a glass support by using UV-resistant ink or ceramic enamel paints, which are permanently imprinted by firing in the kiln, in the same way that is done with hand-painted pictures or with the airbrush procedure.

### Fusing

Beim Fusing (deutsch: Verschmelzung) werden verschiedene (weiße oder farbige, eventuell mit Glas-schmelzfarbe bemalte) Glasstücke bei 780 – 900°C miteinander verschmolzen. Die Schmelztemperatur ist von der Zusammensetzung und der Dicke der Gläser abhängig. Temperaturbeständige Gegenstände, wie etwa Metalle, können mit eingeschmolzen werden.

Fusing ist in seinen Grundlagen, nach bisherigem archäologischen Wissensstand, ein mindestens 2.200 Jahre altes Glasverarbeitungsverfahren. In den letzten Jahrzehnten wurde es zu einer der vielseitigsten und technisch anspruchsvollsten Glasverarbeitungstechniken weiterentwickelt.

Heute werden folgende Grundvarianten des Fusing unterschieden:

- Relief (engl. tack fuse)
- Vollverschmelzung (engl. full fuse)
- Glasfluss (franz. pâte de verre)

### Kleben

Es gibt verschiedene Klebmaterialien wie Gießharz, UV-Kleber, Silikone und 2-Komponentenkleber. Entscheidend für die Anwendung sind die jeweiligen Glasarten und die Art der Verklebung, je nachdem, ob eine punktuelle oder ganzflächige Verklebung erfolgen soll. Alle von uns verwendeten Kleber sind getestet und UV-beständig und so für den Innen- und Außenbereich bestens geeignet.

### Photovoltaik

Photovoltaik in Verbindung mit Glasgestaltung ist eine noch neue Technik, die aber angesichts der Energieprobleme von heute immer mehr Anerkennung findet und auch vielfältige Gestaltungsmöglichkeiten bietet. Photovoltaikmodule können individuell angefertigt werden und auch unregelmäßige Anordnungen von Photovoltaikzellen erhalten. Heute gibt es außerdem unzählige Varianten von Solarzellen: bunte, quadratische, runde, transparente etc.

Pearl Avenue Branch Library, San José, USA  
Künstlerin / Artist: Lynn Goodpasture



### Fusing

In the fusing process, different (white or coloured and perhaps also painted with glass enamel paint) pieces of glass are fused together at a temperature of between 780°C to 900°C. The fusing temperature depends on the composition and the thickness of the glass. Temperature resistant objects, like metals, may also be fused in the process.

According to today's archaeological knowledge, fusing, in its basic form, is a procedure of glass processing that dates back at least 2,200 years. Over recent decades this technique has been developed to become one of the most versatile and technically challenging glass processing procedures.

Today, we differentiate the following fundamental variants of fusing:

- Tack fuse
- Full fuse
- Glass flow or 'pâte de verre'

### Gluing

Various adhesive agents; such as casting resin, UV-glue, silicone and two-component adhesives; may be used depending on the respective types of glass, and whether the glass is to be glued selectively or overall. All our adhesive agents have been tested and are UV-resistant, and are therefore suitable for interior and exterior use.

### Photovoltaic

Using photovoltaic in conjunction with glass design is a relatively new technique; although in view of today's energy problems, this technique attracts more and more recognition - not least of all due to the fact that it provides great scope for creativity. Photovoltaic modules can be manufactured individually, and/or irregular arrangements of photovoltaic cells may be applied. Numerous variants of solar cells, i.e. coloured, square, round or transparent cells, and so on are also available today.

„Antiphon“ - Künstler / Artist: Thierry Boissel



## 6. Unsere Mitarbeiter: Ihre Begleiter, Mitstreiter, Mitspieler.

Es ist denkbar einfach: Jeder von uns ist für Sie da. Seien Sie sicher: Wir kümmern uns um Sie. Um Sie persönlich, um Ihr Werk, um das gemeinsame Projekt. Natürlich steht Ihnen während des gesamten Projekts ein kompetenter, persönlicher Begleiter aus unserem Haus zur Seite. Darüber hinaus ist unser ganzes Team sach- und fachkundig, erfahren und eingespielt. Und davon profitieren Sie als Künstler in mehrfacher Hinsicht. Denn wir begleiten und beraten Sie, testen, entwickeln und experimentieren für Sie und nehmen Sie auf in unsere Arbeitsgemeinschaft. Ganz gleich, ob Sie einen Tag oder mehrere Wochen mit uns arbeiten. Viele unserer Mitarbeiter sprechen neben Deutsch eine weitere Sprache, zum Beispiel Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch oder Polnisch. Sprache ist nie ein Hindernis bei uns. Und kontaktfreudig, kreativ und neugierig auf neue Aufgaben sind wir alle. Zögern Sie also nicht, uns anzusprechen, wenn Sie Fragen zu Ihrer Arbeit oder Ihrem Aufenthalt bei uns haben. Wir sind immer gerne für Sie da.

Hier finden Sie für einen ersten Eindruck und vielleicht zum Wiedererkennen in unseren Werkstätten einige unserer Mitarbeiter und ihre Aufgabenbereiche:



## 6. Our members of staff: Your chaperons, combatants, team-mates.

It is very simple: Each one of us will be at your disposal. Please rest assured: we will look after you; we will not only take care of you personally, but of your creation and of our mutual project too. One of our competent members of staff will be at your side throughout the project. In addition, all members of our team are subject matter experts (SME) with great experience, and are fully conversant with our business. This gives you, the artist, great advantages in more ways than one ; because we will accompany and advise you; we will develop, design and experiment for you and we will include you in our work team; irrespective of whether you will spend just one day or several weeks working with us. Many of our members of staff are able to converse in other languages than German, e.g. in English, French, Italian, Russian or Polish. Language has never been an obstacle for us, and we are all happy to meet people who are creative and inquisitive and keen for new challenges. So, please don't hesitate to get in touch with us, especially if you have any questions regarding your work or your stay with us. We are always pleased to help. To give you a first impression, we would like to introduce some of our members of staff and their respective worksites below; perhaps you will even recognise some of the faces:



**Jan Wilhelm Peters**  
 Projektleiter  
 Project Manager  
 j.peters@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609718  
 skype: jan.w.peters



**Christine Müller**  
 Betriebswirtin  
 Business Administration  
 mueller@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609719  
 skype: tine.peters



**Christoph Sander**  
 Projektleiter  
 Project Manager  
 sander@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609716



**Steffen Holtmann**  
 Projektleiter  
 Project Manager  
 holtmann@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609720



**Sergej Niederhaus**  
 Projektbegleitung  
 Project Adviser  
 niederhaus@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609730



**Michael Vockel-Böhner**  
 Projektvorbereitung  
 Project Planning  
 vockel-boehner@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609715



**Anne Schaefers**  
 Werkstattleitung Neuenbeken  
 Studio Manager Neuenbeken  
 schaefers@glasmalerei.de  
 +49 - 5252 - 970712



**Claus Happe**  
 Werkstattleitung Neuenbeken  
 Studio Manager Neuenbeken  
 happe@glasmalerei.de

#### Ansprechpartner

**David Arngold**  
 Projektleiter  
 Project Manager  
 arngold@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609722

**Anke Schanz**  
 Marketing  
 Marketing  
 schanz@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609723

**Peter Kaufmann**  
 Projekt Manager USA/Canada  
 Project Manager USA/Canada  
 p.kaufmann@peters-studios.com  
 +1 - 503.781.7223

**Tim Costima**  
 Projekt Manager Be-Ne-Lux  
 Project Manager Be-Ne-Lux  
 costima@glasmalerei.de  
 +32 - 495 321 718

**Markus Kleine**  
 Restaurierung  
 Restoration  
 kleine@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609731

#### Contact persons

**Frank Schüren**  
 Restaurierung  
 Restoration  
 fschueren@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609736

**Simone Schmidt**  
 Restaurierung  
 Restoration  
 schmidt@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609732

**Christa Heidrich**  
 Restaurierung Frankreich  
 Restoration France  
 heidrich@glasmalerei.de  
 +49 - 5251 - 1609732





MTA, New York, USA- Artist: Diane Carr



Richard Desich Smart Center, Lorain County Community College, USA- Artist: Shan Shan Sheng



O.L. Vrouwerk Bonheiden, Belgium- Artist: Christine Vanoppen



Cathedral of Antwerp, Belgium- Artist: Nej de Doncker

## Peter Kaufmann - Representation USA

I joined Peters Studios in 2004/5 and immediately started to further develop the North American Market. I came to Peters Studios with 10 plus years of experience in Business Development, Marketing , PR and Advertising experience. Just previous to joining The Peters Team I worked for Bullseye Glass Company as the International Sales and Marketing director. Since joining Peters Studios I have worked diligently to re-establish Peters as one of the leaders in The North American market.

### Main work:

- Business Development- Finding new US projects for Glasmalerei Peters
- Marketing Glasmalerei Peters in the US
- Helping the artist find the best ways to translate their designs in glass
- Developing samples and cost estimates
- Providing technical support and recommendations for the best systems to support the glass as well as overseeing the installation of the glass
- Project management – working closely with the artists and the design teams (architects, general contractor and project managers) to develop timelines and benchmarks
- Physically being directly involved in meeting and conference call with the client, architect, general contractor and the artist
- Shipping logistics – providing all logistic solutions for the shipment and delivery of the artwork

## Peters Studio, LLC

Peter Kaufmann  
3618 SE 69th Ave  
Portland, OR 97206

fon: +1 - 503.781.7223  
skype: pjkaufner  
email: p.kaufmann@peters-studios.com

## Tim Costima - Representation Belgium

### Hedendaagse Glaskunst

Glasmalerei Peters biedt u de mogelijkheid om al uw ideeën te verwezenlijken in de glaskunst. Om de ondersteuning die u nodig hebt bij een project verder te optimaliseren, werd 8 jaar geleden Glasmalerei Peters België opgericht.

Onze studio, geleid door een jong team, werkt samen met u van ontwerpfasen tot het eindresultaat.

Wij staan borg voor de communicatie, logistiek en technische ondersteuning bij elk nieuw project, zodat we u als kunstenaar kunnen voorzien van een zeer grote bewegingsvrijheid.

### Restauratie

De restauratie en conservatie van historische glaskunst omvat een groot deel van onze werking. De expertise binnen ons bedrijf groeit met jaren. De technische uitbouw in onderzoek en ontwikkeling, is

een vervolg op de studies die onze academisch geschoolde mensen hebben genoten.

Glasmalerei Peters voert restauratiewerken uit over heel Europa. Hierdoor was het ook noodzakelijk om universitair geschoolde mensen aan te trekken uit het hele continent.

Meer en meer fungeert ons bedrijf zo als kennis centrum met zeer degelijk uitgebouwde professionele studios.

### Historisch gestructureerd Glas

De vraag naar historisch gestructureerd glas wordt steeds groter. Daar Glasmalerei Peters zowel thuis is in de hedendaagse glaskunst als in de restauratie, kunnen we elk type glas hermaken in zijn unieke structuur en kleur.

De gevraagde hedendaagse veiligheidsnormen worden hierbij gerespecteerd.

## Opvolging monumentenzorg en artistieke projecten

Tim Costima  
Witvrouwenveldstraat 66  
2550 Kontich

fon: 0032 (0) 495 321 718  
skype: Tim Costima  
email: costima@glasmalerei.de

## 7. Mehr als Service: In jeder Hinsicht bei uns gut aufgehoben.

Wenn Bauherren oder Auftraggeber Projekte vergeben, erwarten sie von Ihnen als Künstler oftmals viel mehr als die künstlerische Umsetzung Ihres Entwurfs. Das fängt mit der richtigen Entscheidung für die optimale Technik an, geht über die Koordination verschiedener Gewerke oder die Kontrolle der anfallenden Kosten und reicht bis zu Dokumentation und Pressearbeit. Ein ganzer Berg an Aufgaben.

Bei uns können Sie sehr entspannt sein. Denn wenn Sie es wünschen, regeln wir für Sie einfach alles, was mit Ihrem Projekt zusammenhängt:

- Während des gesamten Projekts ist einer unserer Mitarbeiter Ihr persönlicher Betreuer
- Sie werden von unseren kompetenten Fachkräften individuell künstlerisch und technisch beraten
- um die beste Technik zu finden, experimentieren wir für Sie und
- entwickeln gegebenenfalls für Sie neue, individuelle Techniken
- wir fertigen für Sie Muster und Probescheiben an und
- dokumentieren Ihr Projekt während der gesamten Zeit fotografisch
- unser professionelles Team nimmt Ihnen die Gewerke übergreifende Projektabwicklung – einschließlich der Kostenüberwachung- ab
- wir erledigen für Sie die Pressearbeit und erstellen für Sie Flyer, Anzeigen und Postkarten
- und Sie erhalten eine eigene Seite auf den Internetseiten unserer Künstlergalerie mit einem Link zu Ihrer Homepage.

## 7. More than service: We take good care of you in every respect.

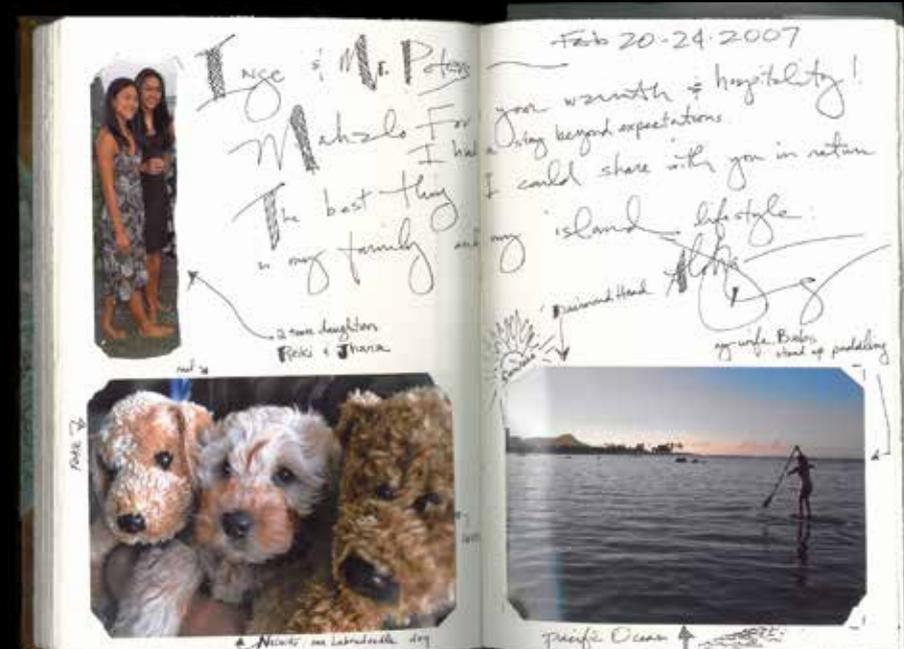
When principals or clients hire you for projects, they often expect from you, the artist, much more than just the artistic realisation of your draft. It begins with the right decision for the perfect technique, via the coordination of various crafts and trades or cost control, right through to documentation and media work; a whole mountain of tasks.

With us at your side you can relax completely. If you wish, we will sort out anything and everything concerned with your project:

- One of our members of staff will be your personal assistant throughout the project.
- Our competent project managers will advise you on artistic and technical issues.
- We will experiment for you and, if necessary, we will develop new, individual techniques for you in order to find the best possible method.
- We will manufacture samples and sample panes for you.
- We will document your project photographically throughout.
- On your behalf, our professional team will manage your project across the range of different crafts and trades – including ongoing cost control.
- We will do your media work for you, and we will compile flyers, advertisements and postcards. We will provide you with your own webpage in our artists' gallery; with a direct link to your own homepage.
- 



Auszüge aus unserem Gästebuch



Extracts from our visitors' book



Die Künstlergalerie Paderborn



Our Artists' Gallery in Paderborn

## 8. Die Künstlergalerie: Ihr Ort der Begegnung.

Unsere Glas-Künstler-Galerie in Paderborn haben wir für Sie gebaut. Als Bühne für Sie, den Künstler und für die moderne Glaskunst. Als Fenster in die Welt der architekturgebundenen Glasgestaltung mit all ihren noch ungeahnten Möglichkeiten.

Hier haben Sie als Künstler die Möglichkeit, sich mit Ihren Werken vorzustellen oder auch Ihre Werke gemeinsam mit Kollegen auszustellen. Unsere Galerie steht Ihnen ebenso wie Bauherren, Architekten und allen, die an künstlerisch gestaltetem Glas interessiert sind, offen.

Die Galerie ist ein Ort des Kontakts. Ein Ort der Begegnung zwischen Kunst, Künstler und Auftraggeber.

### **Sammlung „Auf der Suche nach dem Licht der Welt“**

Nahezu alle Künstler, die in den letzten fast 20 Jahren in unseren Werkstätten gearbeitet haben, beteiligten sich mit einem Beitrag an unserer Sammlung zum Thema „Auf der Suche nach dem Licht der Welt“. Wir würden uns freuen, demnächst auch einen Beitrag von Ihnen zeigen zu können.

Mit der Sammlung „Auf der Suche nach dem Licht der Welt“ haben wir im Jahr 1996 begonnen. Seither sind über 300 nationale und internationale Künstler unserer Einladung gefolgt und haben sich mit ihrer Interpretation des Themas daran beteiligt. Die ständig weiter wachsende Sammlung zählt mittlerweile mehr als 250 Exponate und wurde bereits in Spanien, England und Frankreich und natürlich in vielen Orten in Deutschland ausgestellt. Sie trifft stets auf ein begeistertes Publikum und sorgt in den Medien für ein ausnahmslos positives Echo.

Das Thema wird von den Künstlern ganz individuell interpretiert. Der Kreativität werden keinerlei Grenzen gesetzt. Einzige Vorgabe sind die Größe und das Material: Glasscheiben in der Größe von 45 x 45 cm.

Wie sähe Ihre Interpretation des Themas aus?

## 8. Our Artists' Gallery: Your meeting place.

Our Glass Artists' Gallery in Paderborn has been built specially for you - as a stage for you, the artist, and for the modern art of glass. As a window into the world of architectural glass design with all its still undreamt of possibilities.

This is your platform to introduce yourself as an artist with your creations, or to display your works together with your colleagues. Our Gallery is open to you and to any principal builder, architect and all parties interested in glass design.

The Gallery is a place to make contact; a meeting place for the arts, artists and clients.

### **Collection "In search for the light of the world"**

Almost all of the artists who have worked in our workshops during the last almost 20 years have contributed to our collection "In search of the light of the world". We would be very happy if, perhaps, we could display your contribution there too in due course.

We started this collection in 1996. Since then, more than 250 national and international artists have responded to our invitation and have contributed with their very own interpretation of this theme. Our ever increasing collection currently includes more than 300 exhibits, which have so far been displayed in Spain, England and France and, of course, in many different places throughout Germany. The exhibition of our collection is always received with great enthusiasm by the audience and has been met exclusively with a very positive response in the media.

The artists interpret this subject very individually, with no restrictions on their creativity. The only specifications given are the size and the material: Panes of glass measuring 45 cm x 45 cm.

What would your interpretation of this subject look like?



Apartment Paderborn



Eingang Paderborn / Entrance Paderborn

## 9. Gästezimmer und Apartments warten auf Sie. Fühlen Sie sich zu Hause.

Sehr gern bieten wir Ihnen während Ihres Aufenthalts in unseren Werkstätten unsere Apartments oder Gästezimmern in Paderborn oder Neuenbeken an. Hier wohnen Sie kostenlos und in unmittelbarer Nähe zu Ihrer Arbeitsstätte. Alle Zimmer und Apartments verfügen über eine Kochmöglichkeit zur Selbstversorgung und haben WLAN und einen Telefonanschluss. Restaurants, einen Supermarkt und eine Bank können Sie jeweils in wenigen Minuten zu Fuß erreichen.

Vom Bahnhof Paderborn oder vom Flughafen Paderborn/Lippstadt (PAD) holen wir Sie gern persönlich ab.

### Ausstattung der Apartments in Paderborn

Wohnraum mit Balkon, Schlafzimmer, Bettwäsche ist vorhanden  
 Bad mit Dusche und WC, Handtücher liegen bereit  
 Küche mit Herd, Kühlschrank, Spüle, Geschirr

### Supermarkt

REWE Einkaufsmarkt mit Bäckerei

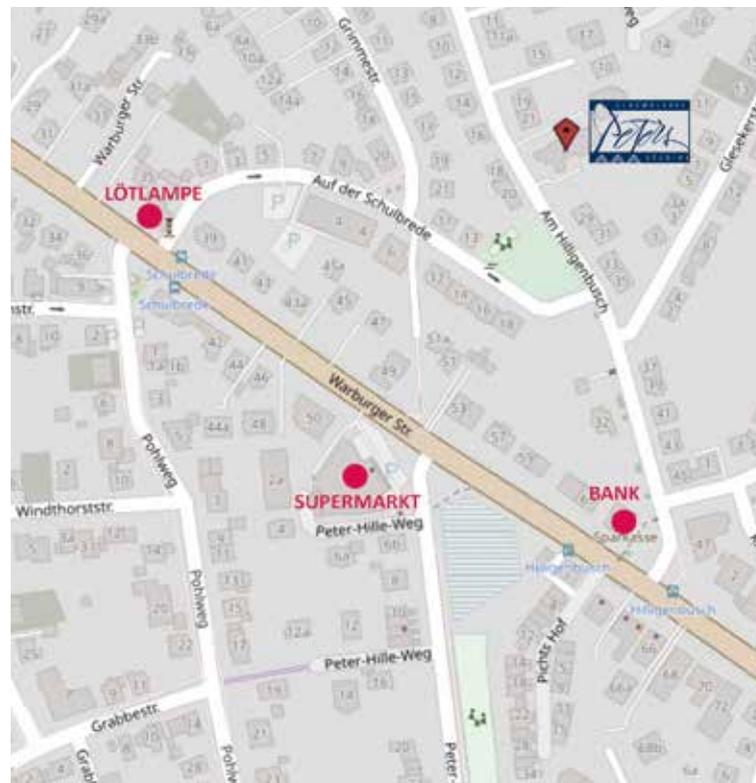
### Gastronomie

Lötlampe: Burger Restaurant

Yummi: italienischer und asiatischer Lieferservice

### Bank

Sparkasse Paderborn-Detmold: Bankomat, Schalter, Möglichkeit zum Geldumtausch



## 9. Our guest rooms and apartments await you. Just step in and feel at home.

We are very happy to offer you accommodation during your stay in our workshops, in our apartments and guestrooms in Paderborn and in Neuenbeken. Your accommodation is free of charge and you can stay in the close vicinity of your worksite. All our rooms and apartments have self-catering facilities, telephone and WLAN. Restaurants, a supermarket and a bank are only a few minutes walk away.

We will gladly collect you from the railway station in Paderborn or from Paderborn/Lippstadt (PAD) airport.

### The apartments in Paderborn are furnished with

A living room with a balcony, one bedroom- bedding/bed linen is supplied

Bathroom with shower and toilet – towels are supplied

A kitchen with a cooker, refrigerator, a sink-unit- including crockery and cutlery

### Supermarket

REWE – supermarket and bakery

### Catering

‘Lötlampe’ – Burger restaurant

‘Yummi’ – an Italian and Asian take-away and delivery service

### Bank

Sparkasse Paderborn-Detmold: Cash-point, counter service, currency exchange



Apartment Paderborn



Apartment „Beke-Blick“ Neuenbeken



Apartment „Beke-View“ Neuenbeken

## Gästezimmer Neuenbeken

### Ausstattung der Apartments

Wohnraum mit Balkon  
 Schlafzimmer, Bettwäsche ist vorhanden  
 Bad mit Dusche und WC, Handtücher liegen bereit  
 Gemeinschaftsküche mit Herd, Kühlschrank, Spüle,  
 Geschirr

### Supermarkt

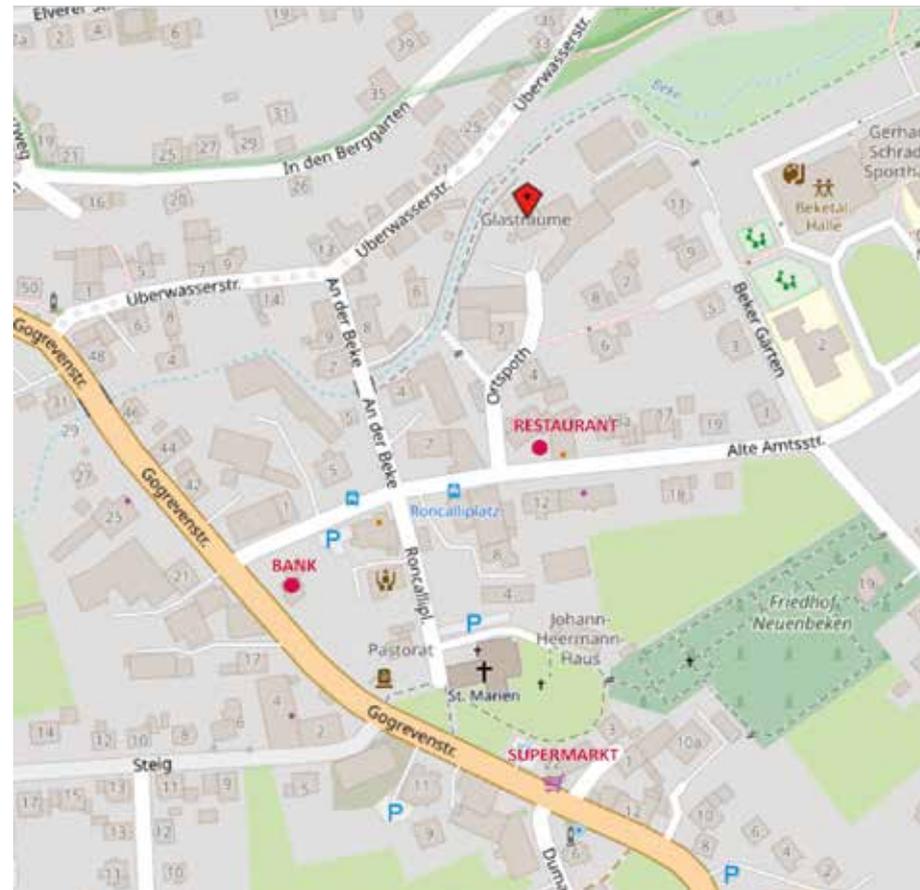
Markant nah & frisch: Einkaufsmarkt mit Bäckerei

### Gastronomie

Gaststätte KUK: Restaurant mit einfacher, deutscher  
 Küche

### Bank

Volksbank Paderborn-Detmold: Bankomat



## Guest rooms in Neuenbeken

### Our apartments are furnished with

A living room with a balcony  
 A bedroom, bedding/bed linen is supplied  
 A bathroom with shower and toilet, towels are supplied  
 Communal kitchen with cooker, refrigerator, sink-unit, including crockery and  
 cutlery

### Supermarket

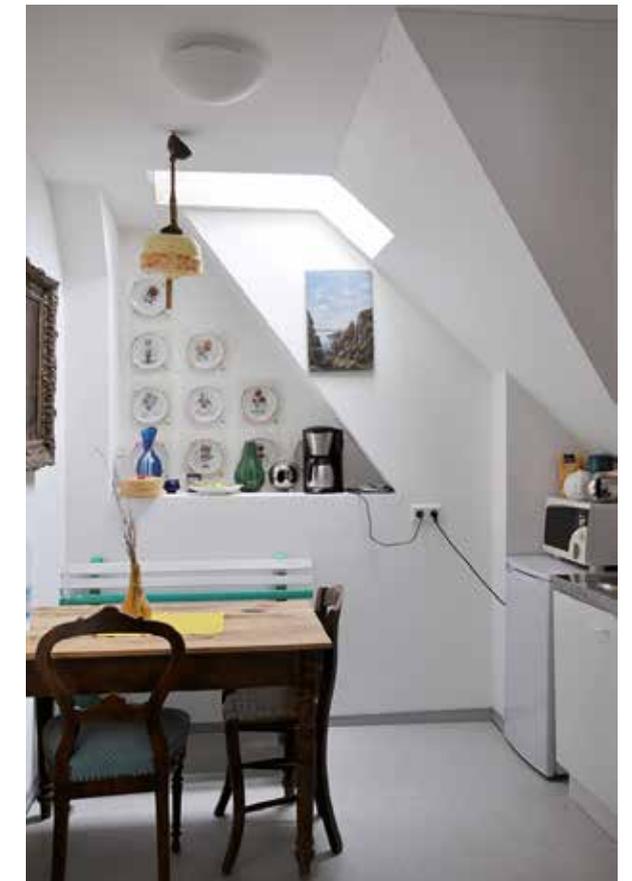
Markant Nah & Frisch: Supermarket and bakery

### Catering

‘KUK’ pub offering simple, German cuisine

### Bank

Volksbank Paderborn-Detmold: Cash-point



Gemeinschaftsküche Neuenbeken / Communal kitchen



Rathausplatz, Paderborn / Town hall square of Paderborn



Dom und Erzbischöfliches Diözesanmuseum Paderborn  
Cathedral and the Archbishopal Diocesan Museum Paderborn



Museum in der Kaiserpfalz, Paderborn / Museum in the Imperial Palace



Schloß Neuhaus mit Naturkundemuseum und Städtischer Galerie  
Neuhaus Palace with Natural History Museum and Town Gallery

## 10. Zur Entspannung: Schönheit in der Umgebung.

Paderborn liegt mitten in Deutschland, in Nordrhein-Westfalen, etwa 100 km östlich der Metropolregion Ruhr mit den Großstädten Dortmund, Essen und Düsseldorf. Die Stadt hat rund 150.000 Einwohner und ist stolz darauf, sich Universitätsstadt, Dom- und Kaiserstadt, Stadt der Computer und auch Stadt des Sports nennen zu dürfen.

Paderborn ist eine „grüne“ Stadt mit vielen Parks und Gärten und einer wunderbar ländlichen Umgebung. Außergewöhnlich sind die über 200 kleinen Quellen, die mitten im Stadtgebiet entspringen und zum kürzesten Fluss Deutschlands, der Pader, werden.

Die Geschichte von Paderborn ist sehr alt. Bei einem Spaziergang durch die Stadt wird das an vielen Orten spür- und sichtbar. Die Ursprünge reichen zurück bis ins frühe Mittelalter und weiter. Gegründet wurde Paderborn 777 von Karl dem Großen, der hier eine Kaiserpfalz baute und 799 mit Papst Leo III. seine Krönung zum Kaiser vereinbarte. Die Kaiserpfalz, der Dom und etliche weitere, kunsthistorisch interessante Kirchen und Gebäude sind Zeichen der langen Geschichte.

Und trotzdem ist Paderborn nicht verstaubt oder stehen geblieben, sondern eine lebendige kleine Großstadt. Geschichte und Moderne vereinen sich hier ebenso wie die Generationen junger und älterer Menschen. An der Universität sind über 20.000 Studierende immatrikuliert, die Computer- und Software Industrie zieht mit Macht junge Menschen nach Paderborn.

Nutzen Sie Ihren Aufenthalt in Paderborn unbedingt auch für einen ausführlichen Stadtrundgang. Gerne geben wir Ihnen Tipps. Außerdem liegt unser eigener kleiner Stadtführer „Wege zur Glasmalerei“ in den Apartments aus. Nehmen Sie ihn mit und entdecken Sie unsere Stadt.

Paderborn besitzt 12 Museen, die neben Kunst und historischen Sammlungen auch Exponate aus der Industriekultur zeigen. Das **Museum in der Kaiserpfalz (5)** stellt Exponate aus karolingischer und ottonischer Zeit aus. Das **Erzbischöfliche Diözesanmuseum (4)** und die Domschatzkammer beherbergen eine Sammlung vornehmlich sakraler Kunst des 10. bis 20. Jahrhunderts.

Das **Heinz Nixdorf MuseumsForum** ist das weltgrößte Computermuseum und zeigt 5.000 Jahre Geschichte der Informations- und Kommunikationstechniken. Die **Städtische Galerie (8)** am Abdinghof beherbergt unter anderem Grafiken des Expressionismus und der Dresdner Sezession.

Das Museum für Stadtgeschichte im **Adam-und-Eva-Haus (7)** zeigt Exponate aus der Stadtgeschichte von der Gründungszeit bis zum Wiederaufbau nach dem Zweiten Weltkrieg.

## 10. A beautiful surrounding for you to enjoy and relax in.

Paderborn is situated in the centre of Germany, in the State of North-Rhine-Westphalia, approximately 100 kms east of the metropolitan region of the River Ruhr, with its cities Dortmund, Essen and Düsseldorf. The town has about 150 000 citizens and is proud to be able to call itself a University town, a cathedral and imperial town, the town of computers and the town of sports.

Paderborn is a very 'green' town, with many parks and gardens and a wonderful rural surrounding area. Of note is the fact that there are 200 small springs that emerge in the middle of the town and are the source of the River Pader, the shortest river in Germany.

Paderborn can look back at a very long history, and a walk through the town will bring this history to life- it is almost tangible in many places along the way. Paderborn's origins date back to the early middle ages, and even prior to that. Charlemagne founded the town in 777; he built his imperial palace here and this is where he agreed his coronation as emperor with Pope Leo III in the year 799. The Imperial Palace, the Cathedral and many other interesting, art-historic churches and buildings bear evidence of Paderborn's lasting and important history.

However, Paderborn has by no means rested on its laurels; on the contrary, it has always gone with the times and is a lively and modern middle-sized town. History and modern times are well interlinked, just like the generations of young and elderly people who live here in well-balanced harmony. The University has more than

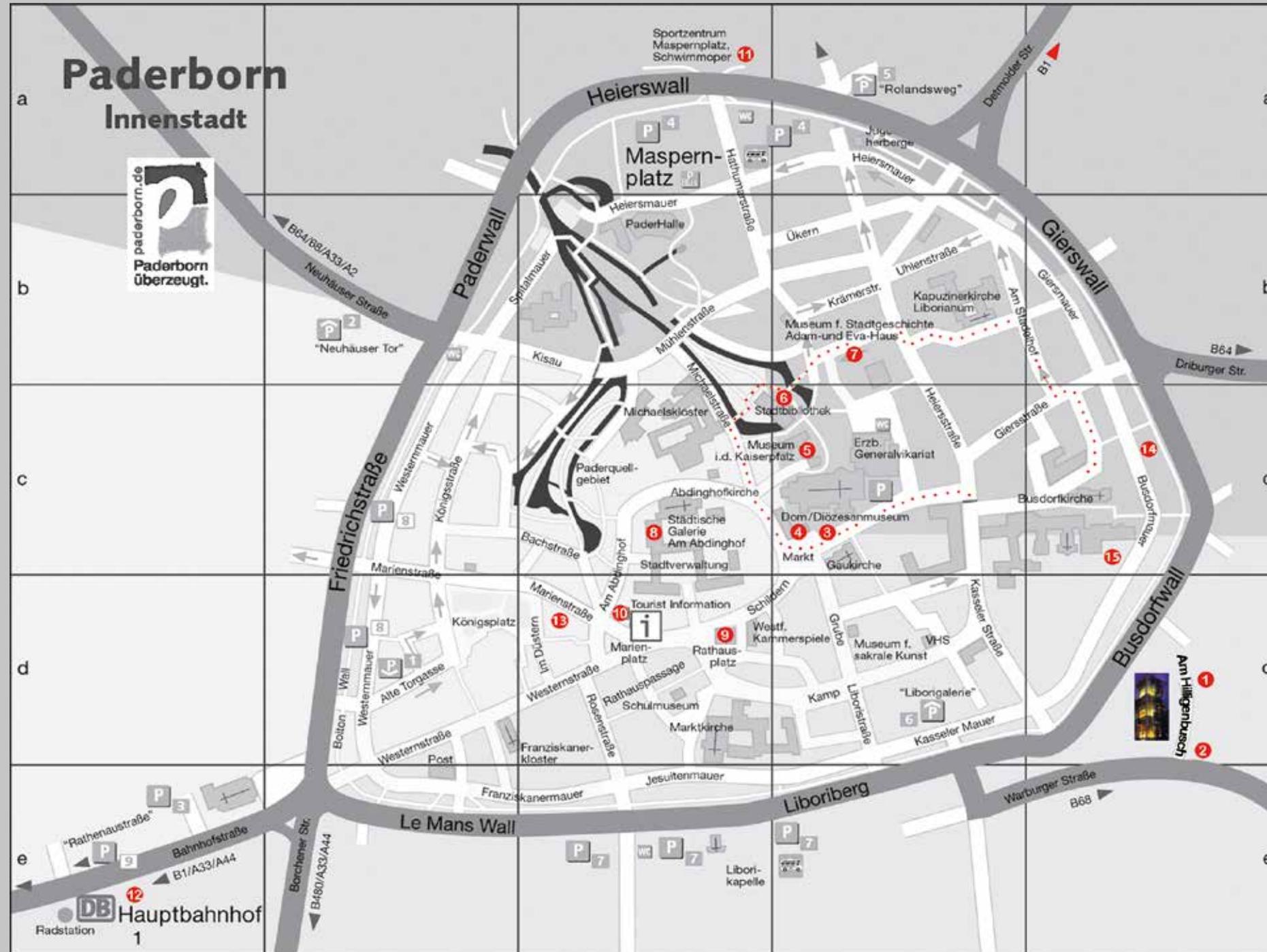
20,000 students, and the town's computer and software industry attracts many young people to Paderborn. Why not use your stay in Paderborn for a comprehensive tour through the town. We will gladly assist and advise you. You will also find our own little tour guide 'Wege zur Glasmalerei' (The paths leading to glass-painting) on display in your apartment. Take it with you and discover our town.

Paderborn has 12 museums; in addition to the arts and historic collections you will also find exhibits of industrial culture. The **Museum in der Kaiserpfalz (5)** (museum in the Imperial Palace) has exhibits from the Carolingian and Ottonian times on display. The **Erzbischöfliche Diözesanmuseum (4)** (the Archbishopal Diocesan Museum) and the Treasure Room of the Cathedral are the home of a collection of predominantly sacral art ranging from the 10th to the 20th Century. The **Heinz Nixdorf MuseumsForum** is the world's largest computer museum; it reflects on the history of information and communication technology over 5,000 years. Amongst other exhibits, the **Städtische Galerie (8)** (The Town Gallery) at the Abdinghof holds graphics of the Expressionism and of the Dresden Secession on display. The museum of town history in the **Adam-und-Eva-Haus (7)** (The Adam and Eve House) shows exhibits of the town's history from the time of its foundation right through to the rebuilding of the town after the Second World War.

## Stadtplan Paderborn

- 1 Glasmalerei Peters
- 2 Bushaltestelle Hilligenbusch
- 3 Paderborner Dom
- 4 Erzbischöfliches Diözesanmuseum
- 5 Museum in der Kaiserpfalz
- 6 Stadtbibliothek
- 7 Adam-und Eva-Haus
- 8 Städtische Galerie
- 9 Rathausplatz
- 10 Tourist Information
- 11 Schwimmoper
- 12 Hauptbahnhof
- 13 Mariengäßchen
- 14 Busdorfmauer
- 15 Busdorfmauer

Unser kleiner Stadtführer  
**„Wege zur Glasmalerei“**  
 liegt in den Apartments bereit. Bitte nehmen Sie  
 ihn mit und entdecken Sie unsere Stadt.



## Town Map of Paderborn

- 1 Glasmalerei Peters
- 2 Bus-Stop Hilligenbusch
- 3 Paderborn Cathedral
- 4 Archbishopal Diocesan Museum
- 5 Museum in the Imperial Palace
- 6 Town Library
- 7 Adam-and Eve-Haus
- 8 Town Gallery
- 9 Town Hall Square
- 10 Tourist Information
- 11 Schwimmoper - Indoor Swimming Pool
- 12 Central Railway Station (Hauptbahnhof)
- 13 Mariengäßchen (Mary Lane)
- 14 Busdorfmauer
- 15 Busdorfmauer

Our little town guide  
**„Wege zur Glasmalerei“**  
 (The paths leading to glass-painting)  
 You will find this in your apartment. It is for your  
 use. Please use it and discover our town.





Residenzschloß Detmold / Castle of Detmold



Freilichtmuseum Detmold / The Open-Air Museum in Detmold



Das Hermannsdenkmal / The Hermann Monument



Die Externsteine / The Extern Stones

## Detmold und Umgebung

Mit ca. 73.000 Einwohnern ist Detmold die größte Stadt im Kreis Lippe. Die Musikhochschule und die Hochschule OWL (Ostwestfalen-Lippe) machen Detmold gleichzeitig zu einer Hochschulstadt. Das Freilichtmuseum, die Musikhochschule, die Hochschule OWL, das Landestheater sowie das Hermannsdenkmal haben die Stadt überregional und international bekannt gemacht.

### Das Hermannsdenkmal

ist eine Kolossalstatue in der Nähe von Detmold. Es wurde zwischen 1838 und 1875 nach Entwürfen von Ernst von Bandel erbaut. Das Denkmal soll an den Cheruskerfürsten Arminius und die sogenannte Schlacht im Teutoburger Wald erinnern, in der germanische Stämme unter Führung von Arminius (Lateinisch, auf Deutsch: Hermann) den römischen Legionen unter Publius Quinctilius Varus im Jahre 9 eine entscheidende Niederlage beibrachten. Mit einer Figurhöhe von 26,57 Metern und einer Gesamthöhe von 53,46 Metern ist es die höchste Statue Deutschlands.

### Freilichtmuseum Detmold

Das 1971 eröffnete Freilichtmuseum Detmold trägt den Untertitel Westfälisches Landesmuseum für Volkskunde und ist eines der bedeutendsten seiner Art in Europa und mit 90 Hektar Fläche und mehr als 100 historischen Gebäuden das größte Deutschlands. Als Besonderheit hat das Museum seit 1985 einen Schwerpunkt im Bereich der Landschaftsökologie und zeigt den Wandel der historischen Kulturlandschaft sowie alte Terrassen und Pflanzenarten.

### Die Externsteine

sind eine markante Sandstein-Felsformation im Teutoburger Wald und als solche eine herausragende Natursehenswürdigkeit Deutschlands. Seit der Deutung der Externsteine durch Hermann Hamelmann im Jahr 1954 galten die Felsen zumeist als ein germanisches Heiligtum, das von Karl dem Großen zerstört worden sei. Diese Interpretation erlebte in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts einen ersten Höhepunkt, um sich dann bis heute großer Popularität zu erfreuen.

**Busfahrpläne zu diesen Zielen liegen in den Apartments.**

## Detmold and its surrounding area

With approximately 73,000 citizens, Detmold is the largest town in the County of Lippe. Its Music Academy and the East Westphalian University of Applied Sciences (Hochschule OWL) make it also a University Town.

The Open Air Museum, the Music Academy, The University of Applied Sciences, the Country Theatre and the impressive Hermann's Memorial have made Detmold nationally and internationally famous.

### The Hermann Monument

The Hermann Denkmal is a colossal memorial located just outside Detmold. It was built between 1838 and 1875 following the plans of Ernst von Bandel. The memorial has been built in memory of Arminius, the Cheruscan Prince, and the so-called Battle in the Teutoburger Forest - where Germanic tribes under the Command of Arminius (in both Latin and German: Hermann) brought down the Roman Legions under Publius Quinctilius Varus in the year 9. At a statue height of 26.57 metres and a total height of 53.46 metres it is the highest statue in Germany.

### The Open-Air Museum in Detmold

Opened in 1971, the Detmold Open-Air Museum is also known by its sub-title 'Westphalian Country Museum of Folklore'. It is one of the most important of its kind in Europe and, with an area comprising 90 hectares and more than 100 authentic historic buildings, it is the biggest in Germany. Since 1985, the museum has focussed on landscape ecology and it shows the transformation of the historic cultural landscape and the ancient species of fauna and flora.

### The Externsteine (The Extern Stones)

The Externsteine are a prominent rock formation of sandstone in the Teutoburger Forest and, as such, it is an outstanding natural attraction in Germany. Since the „interpretation“ of the Extern Stones by Hermann Hamelmann in 1954, these rocks have been predominantly regarded as a sacred Germanic site - which is alleged to have been destroyed by Charlemagne. This interpretation was first favoured in the second half of the 19th Century and it still enjoys great popularity until to-date.

**You will find bus time-tables in your apartment.**



Mariengäßchen Paderborn / Mary Lane Paderborn- Artist: Neringa Vasiliauskaite

## Bild- und Textnachweis

Karte Seite 37 unten rechts: OpenStreetMap, zuletzt abgerufen am 10.04.2025 ([www.openstreetmap.org/copyright](http://www.openstreetmap.org/copyright))

Karte Seite 39 unten rechts: OpenStreetMap, zuletzt abgerufen am 10.04.2025 ([www.openstreetmap.org/copyright](http://www.openstreetmap.org/copyright))

Bild Seite 41 links oben: Efgeka

Bild Seite 41 rechts oben: onebreaker.de

Bild Seite 45 links oben: Tsunga

Bild Seite 47 rechts oben: Marc Ryckaert

Text Seite 45 links: Seite „Detmold“. In: Wikipedia, Die freie Enzyklopädie. Bearbeitungsstand: 8. Mai 2014, 13:38 UTC. URL: <http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Detmold&oldid=130214421> (Abgerufen: 22. Mai 2014, 12:10 UTC)

Text Seite 45 rechts oben: Seite „LWL-Freilichtmuseum Detmold“. In: Wikipedia, Die freie Enzyklopädie. Bearbeitungsstand: 11. März 2014, 18:14 UTC. URL: [http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=LWL-Freilichtmuseum\\_Detmold&oldid=128415860](http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=LWL-Freilichtmuseum_Detmold&oldid=128415860) (Abgerufen: 22. Mai 2014, 12:13 UTC)

Text Seite 45 rechts unten: Seite „Externsteine“. In: Wikipedia, Die freie Enzyklopädie. Bearbeitungsstand: 18. Mai 2014, 09:27 UTC. URL: <http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Externsteine&oldid=130506629> (Abgerufen: 22. Mai 2014, 12:14 UTC)

Text Seite 47: Seite „Kloster Dalheim (Lichtenau)“. In: Wikipedia, Die freie Enzyklopädie. Bearbeitungsstand: 5. März 2014, 12:28 UTC. URL: [http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Kloster\\_Dalheim\\_\(Lichtenau\)&oldid=128204706](http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Kloster_Dalheim_(Lichtenau)&oldid=128204706) (Abgerufen: 22. Mai 2014, 12:16 UTC)

# GLASMALEREI PETERS STUDIOS



**Weitere Informationen / Further information: [www.glasmalerei.de](http://www.glasmalerei.de)**

**Glasmalerei Peters GmbH**

Am Hilligenbusch 23-27

D - 33098 Paderborn

Tel: +49 - 52 51 - 160 97 0

Fax: +49 - 52 51 - 160 97 99

email: [info@glasmalerei.de](mailto:info@glasmalerei.de)